

… 大作家小童书 …



# DA ZUO JIA XIAO TONG SHU

全球文学大师经典童话作品精选

## 太阳以东，月亮以西

世界各国童话故事（下）

任 芳 / 译

[英] 安东尼·鲁本·蒙塔尔巴 / 编

发行200多年，畅销千万册

被牛津百科收录为世界儿童文学经典著作

世界大文豪给孩子讲最美的童话



---



# 太阳以东，月亮以西

世界各国童话故事（下）

---



[英]安东尼·鲁本·蒙塔尔巴 编

任芳 译

献给会讲精彩故事的妈妈  
和那个最会倾听的孩子



## 图书在版编目 (C I P) 数据

世界各国童话故事. 下, 太阳以东, 月亮以西 / (英) 安东尼·鲁本·蒙塔  
尔巴编; 任芳译. — 长春: 吉林美术出版社, 2015.3

(大作家小童书系列)

ISBN 978-7-5386-9287-7

I. ①世… II. ①安… ②任… III. ①童话—作品集  
—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第012488号

## 大作家小童书系列

## 太阳以东, 月亮以西: 世界各国童话故事 (下)

编 者 [英] 安东尼·鲁本·蒙塔巴

译 者 任 芳

出 版 人 赵国强

责任编辑 陈 鸣

责任校对 刘明辉

技术编辑 郭秋来

封面设计 蒋 津

 上尚印像: [WWW.SS17.NET](http://WWW.SS17.NET)  
0431-85575558

插 图 李金萍

开 本 787mm×1092mm 1/20

印 张 8.8

版 次 2015年3月第1版

印 次 2015年3月第1次印刷 1-8000

出版发行 吉林美术出版社

地 址 长春市人民大街4646号

邮编: 130021

电 话 0431-86037892

网 址 [www.jlmspress.com](http://www.jlmspress.com)

印 刷 吉林省吉育印业有限公司

ISBN 978-7-5386-9287-7

定价: 14.80

## 大作家与小童书

——杨筱艳

大与小是对立的这谁都知道。大作家，作品多以宽广的题材、厚重的思想著称于世。而童书，是写给小孩子看的，容量与主题似乎都应该是小的。

但事实上，很多的大作家都写过“小童书”或是为孩子写过短篇作品。马克·吐温的《汤姆索亚历险记》、《哈克贝利·费恩历险记》跻身世界名著便是很好的例子。E.B.怀特，大家都知道他写过一本鼎鼎大名的童书《夏洛的网》，他其实是一名很有造诣的散文家、幽默作家、诗人和讽刺作家，他还是《纽约人》杂志社专职撰稿人，一手奠定了这本杂志的写作风格。甚至连大文豪雨果都在他的作品《悲惨世界》里塑造了法国小英雄高乐士的形象。

记得我还是个中学生时，有一次读契柯夫作品集。最让我难忘的，是短篇小说《渴睡》。契柯夫以悲天悯人的情怀，将目光投注在一个黑暗动荡的大时代的角落里的最无助、最弱小的小学徒身上，用精妙的文字描写了这个孩子苦难短暂的生命中的一天一夜，多年后我再读这篇短篇小说，又被它精湛的写作技巧惊得目瞪口呆，那种漂亮的蒙太奇式的时空转换，那种过去与现在交织缠绕的笔法，真的是足够我们所有人——无论是纯读者还是写作者

领会一生、学习一生的。这样的作品，已经很难用“儿童小说”来定义了，它应该是、必须是、也的确是一篇伟大的小说。

近年来，在致力于儿童文学的创作与阅读推广的过程中，我渐生一个想法，我们的孩子们的阅读趣味似乎缺少了点儿东西，缺少对那种宽广、深沉、厚实、深远的作品的阅读。

值得庆幸的是，已经有出版人关注到了这种缺乏，并开始着手弥补了。这套《大作家小童书系列》丛书收录了《儿童最爱的故事书》、《小木头人历险记》、《祖母的故事》、《胡桃夹子和鼠国王》、《傻子伊凡的故事》、《克里昂伽童话》、《鲁滨逊叔叔》、《世界各国的童话故事》、《晨曦与星仔》等作品，这些作家中，有英国第一位获得诺贝尔文学奖的作家吉卜林，有写出不朽的《苦难的历程》的阿·托尔斯泰，有法国19世纪著名女作家乔治·桑，有德国浪漫主义代表人物斯特·西奥多·阿玛迪斯·霍夫曼，有19世纪中叶罗马尼亚古典作家伊昂·克里昂伽，有俄国著名作家、思想家、19世纪末20世纪初最伟大的文学家列夫·托尔斯泰，有19世纪法国著名小说家、剧作家以及诗人儒勒·凡尔纳，有出生在瑞典的英国画家与作家安东尼·鲁本斯·蒙塔尔巴，有美国著名的小说家、学者迈克尔·杜瑞斯。读他们写的书，就如同与一群伟大的灵魂对话。我们的孩子们，需要从这样的灵魂中学习、反思自己生活与成长的道路，需要从这样的作品中汲取前进的力量，需要从这样的文字

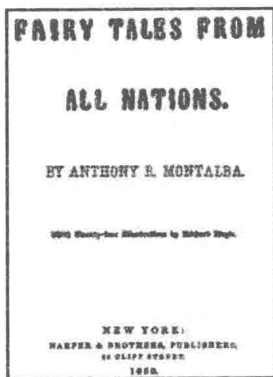
里找到真正值得终身追求的东西。

所有伟大的儿童文学作品，都不只有轻的、美的、灵动活泼的东西，伟大的儿童文学作品，都不回避人生的生与死、贫穷与疾苦、沉沦与复生，都有着很深邃的哲学思考，这些思想与思考都隐藏在那些浅显有趣的文字之间。当你静下心来细细品读这样的作品时，就仿佛那些曾经苦难或是曾经关注过时代的苦难的伟大作家，在给你讲述一个个故事，这些故事属于他们那个时代，却可以长久流传，充满趣味，深沉凝重，足以撼动每一个年轻的心灵。

Anthony R. Montalba

安东尼·鲁本斯·蒙塔尔巴

享誉世界的名作：《世界各国童话故事》



《世界各国童话故事》1850年美国首版封面

安东尼·鲁本斯·蒙塔尔巴（1813—1884），是一位出生在瑞典的英国画家与作家，是19世纪后期齐聚威尼斯的众多艺术家的领袖人物，1849年他编撰并出版了《世界各国童话故事》一书。

白雪公主和红玫瑰皇后、两个守财奴、燕雀公主、妖精鸟、穿灰衣服的小人……安东尼·鲁本斯·蒙塔尔巴配以精妙绝伦的插图，编撰、诠释了这些来自世界各国的经典童话故事，给孩子们视觉上的强烈震撼和心灵上的美妙享受。这本书也是世界上最著名的单行本世界各国童话合集。在世界上已发行了200多年，销售了上千万册，至今还在亚马逊书店销售。

## 前言（1849年版）

曾有一度，我本该为这样一本书致歉，但很高兴现在已无此必要。那些日子里人们并不信奉这样一句话：美是其自身存在的理由；

相反，虚伪的功利主义在文学界大行其道，幻想和想象不得不收起了翅膀，只能在尘土飞扬的世俗生活中盘桓。童话以及超自然领域的幻想和想象，曾经被谴责为无聊之事或是戕害才能的职业，因为那时人们认为才能应该总是往一本正经且有利可图的方向努力。但是现在我们已经摆脱了那种迂腐和愚蠢的想法，但愿我们能永远这样下去。我们现在也承认天真无邪的乐趣于我们自身有利，而且，那些创意无限、充满乐趣的作品从史前就受到世界各地每一代人的喜爱，而我们不能因为无力欣赏而假装证明自己的文明有多么进步。

该故事集的素材都精心选自100多卷来自世界各国的神话传说；而且据编者所知，这些素材之前都未曾有过英语版本。

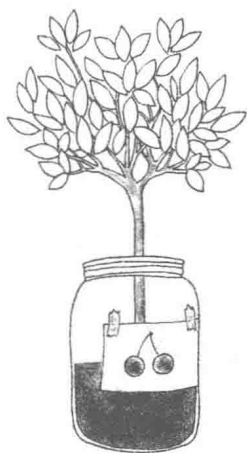
最后，结束简短的前言之前，编者要衷心感谢理查德·道尔先生所绘的绝妙插图，他的绘画给本书增色不少。

## 目录

- 001 牧羊人和蛇
- 007 跑得快的青蛙
- 010 太阳以东，月亮以西
- 028 穿灰衣服的小矮人
- 034 红、白、黑
- 040 12个失踪的公主与巫师王
- 058 学之不易的魔法
- 070 猪倌皮什陶的神奇冒险
- 093 三只狗
- 102 勇敢的吹笛手
- 108 玻璃斧头
- 121 金鸭子
- 135 戈尔迪
- 142 蛇王子
- 154 美梦成真



牧羊人和蛇  
(德国)



002

献给会讲精彩故事的  
妈妈和那个最会倾听的孩子

在一个宁静、愉快的小村庄里，住着一个年轻但很贫穷的牧羊人。村庄附近有一个山谷，那是一个幽静的、与世隔绝的地方，牧羊人总是把他的羊群赶到那里，仿佛他已经把这个幽静的山谷当作他喜欢的隐居之所。除了他深爱的这个地方，他从来不在其他任何场所享用他的午餐，也不会在其他任何树荫下躺下休息，他总是对这个峡谷有着无法抗拒的向往，不知不觉地总被吸引过去。

那本是一个再简单不过的地方——崎岖的山石下流淌着一条潺潺的小溪，一棵枝叶繁茂的野樱桃树撒下它浓重的荫翳，遮蔽着一块岩石——这就是能看到的一切。可是这个年轻人在那里却是非常地开心！他把午餐一一拿出来，散放在石块上，边吃边畅饮着溪水。吃饱喝足后，他伸了个懒腰，在石头上躺了下来，幻梦中似乎听到一些神秘的歌声，随后，有时候，还伴着一声声叹息。他听了听，四处观察了一番，慢慢地睡着了，随即进入了梦乡。



他的灵魂似乎深深地沉浸在这种神奇的、超凡脱俗的幸福状态中。每天他都渴望着在清晨赶着羊一起前往山谷，夜晚再和羊群一起回到家中，这种难以言述的渴望一直盘踞在他的心头。他并不喜欢和村子里那些快乐的年轻小伙子、姑娘们一起在节日的夜晚歌唱、嬉戏，而是喜欢一个人独自散步，独自享受着那份安静，甚至是那份愁绪。当晨曦微露、朗丽的白日再次来临的时候，他便赶着羊群越过荒野和草地，向着他钟爱的石块、他心爱的樱桃树下那片绿荫出发。越来越近了，他的心灵也开始变得越来越宁静、越来越祥和起来……有时候，他在那里歇了下来，吹奏起他的短笛，这时，一条银白色的小蛇便会从石头下面钻出来，盘着身子，轻柔地坐在他的脚边，同时还竖起身子，直直地盯着牧羊人，两颗大大的泪珠从它的眼睛里滑落，随后她又静静地爬回去。此情此景，总会使牧羊人的心头充满一种更特别、更奇怪的情感。

最终，他完全不再和村庄里的那帮快乐的姑娘小伙子们联系了，他根本不喜欢那种欢乐的吵闹声，反而越来越觉得那种独处时刻弥足珍贵。

每年的春天都有一个可爱的星期日，那天正是圣三主日，农夫们称之为“金色星期日”。这一

天，人们一直保留着一些特别的庆祝活动，村子里的年轻人们在菩提树下载歌载舞。满怀愁绪的牧羊男孩，在一种说不清、道不明的思念驱使下，中午信步来到了幽静的山谷，来到了石头边、樱桃树下。他安详地看了看他钟爱的那个地方，坐了下来，聆听着树叶的沙沙声和石块下神秘的响声，陷入了冥想之中。突然，他的眼前闪过一道亮光，心头涌起一阵强烈的恐惧感，他抬起头来，看到一个美丽的女孩，穿着白色的衣服，双手交叠着，天使般地站在他的面前。她的神情看起来是那么地温柔，只听见她用令人激动的甜美声音对他说：

“噢，年轻人，不要害怕，请您听听一个可怜的姑娘的恳求吧，请不要把我从你的身边赶走，也不要被我的厄运吓跑。我本是一位高贵的公主，拥有用不完的金银珠宝、享不尽的荣华富贵。但是几百年来，我被施了魔法，变成了一条蛇，放逐到这块石头下，以蛇身爬行在这个世界里，我如花的生命正在逐渐凋零。蛇身的我常常眼睁睁地看着你，怀着一个美好的希望，希望你就是那个能够救我于苦海之中、使我变回人身的最合适的人选，因为你具有孩子般纯洁的心灵啊。每一年，只有一次机会，只有在‘金色星期日’的这个时辰，我才可以以原

来的人形漫步在这个世界。并且，如果我在这个时候能够找到一个心灵纯洁的年轻人，我就可以请求他来解救我。请救救我吧，可爱的人儿！我满怀崇敬的心情，祈求您，救救我吧！”姑娘蹲下身去，抱着他的脚，仰起头看着他，伤心地哭泣着。年轻人的心跳“砰、砰、砰”加剧起来，他蹲下身子，扶起这个天使般的姑娘，结结巴巴地说：“噢，美丽而可爱的姑娘！请你告诉我，我怎样做才能解救你？”

“请你明天在同样的时间来到这里，”她回答道，“当我以蛇身出现在你的面前，缠绕在你的身上时，请吻我三次。哦，请您务必记住，一定不要颤抖，否则我又将被施以魔咒，在这里继续憔悴一个世纪。”说完，姑娘就消失了。年轻人再次听到了石头下面发出的温柔的叹息声和歌声。

第二天，中午时分，牧羊人战战兢兢地等候在约定的地方，祈求上天能够在他吻那条蛇的时候给予他足够的毅力和力量。此时，那条银白色的蛇已经从石头下面游了出来，她靠近牧羊人，缠到了他的身上，抬起蛇头，一双眼睛明亮地闪耀着光亮。她开始吻他了，牧羊人努力保持着镇定，沉着地接受着那三个吻。最后一个吻终于吻完了，只听见地



面上一声巨响，周围响起了可怕的雷声，年轻人应声倒地，失去了知觉，完全不知道身后发生了什么神奇的变化。当他醒来时，发现自己躺在一间华丽的卧室里、洁白的丝质垫子，一个美丽的姑娘正跪在睡椅边，胸前紧握着他的手。看到他睁开了眼睛，她惊叫道：“感谢上天！你终于醒来了！谢谢你救了我！请接受我衷心的感谢，可爱的年轻人！作为对您的回报，请您接受我美丽的国家，接受这座宫殿以及宫殿里的所有财宝，同时也请您接受我做您忠诚的妻子！从今以后您会成为天底下最幸福的、最快乐的人！”

这个牧羊人好开心、好幸福啊！他内心的那个渴望，即驱使他走向那个石块的渴望得到了最丰厚的回报。他在那里住了下来，从此和他的妻子过着远离尘世、幸福快乐的家庭生活。他再也不想回到人世间，再也不想混迹在羊群中了！在他原来居住的村庄里，人们为突然失踪的牧羊人举行了盛大的哀悼仪式，他们在山谷里找呀找呀，找了很久，想找到牧羊人依恋的那棵樱桃树和大石块，但是一无所获。那里没有牧羊人，没有石块，更没有樱桃树，凡夫俗子根本不可能看到他们曾经留下的任何蛛丝马迹。



跑得快的青蛙  
(挪威)

一天，一只狐狸飞速跑到一个池塘边去喝水。

这时一只青蛙正坐在池塘里，就开始呱呱呱地对着他叫了起来，狐狸说：“一边去，哪儿凉快待哪去，否则当心我吃了你。”

然而，那只青蛙却回答说：“别虚张声势了，我比你跑得快多了。”

听到这里，狐狸大笑起来，因为这只青蛙不停地吹嘘他比狐狸跑得快，狐狸实在受不了了，最后说：“好吧，那么我们俩就比试一下吧，我们跑步到下一个城市，看看谁先到，就知道谁跑得更快了。”

狐狸转过身来，准备出发，就在它转身的那会儿，青蛙跳了上去，躲进了它浓密的尾巴里。狐狸出发了，很快它就到了城门脚下，它停了下来，转过身去想看看青蛙是否跟在后面。说时迟、那时快，青蛙趁它不注意，从它的尾巴里跳了出来，轻轻地落到了地面上。狐狸到处寻找青蛙，却怎么也